



## HINDI GELEERDEN HULDIGEN VLAAMS JEZUÏET

### KAMIEL BULCKE SJ

(1909-1982)

*Ongeveer tweeduizend Hindu's vierden de honderdste geboortedag van de jezuïet Kamiel Bulcke sj op 1 September 2009 in Ranchi. De Hindu's waren opmerkelijk talrijker aanwezig op die plechtigheid dan christenen.*

Pater Kamiel (ook: Camille) Bulcke sj (1909-1982) was een expert in de Hindi taal en cultuur. Zijn doctoraatsthesis van 1950, *Ram katha utpati aur vikas*, "Het verhaal van Ram: oorsprong en ontwikkeling", wordt nog steeds als een van de beste commentaren beschouwd op het religieuze *Ramayana* epos. Tijdens de viering prees een Hindu geleerde Kamiel Bulcke, omdat die Belg hen de universele waarde en de hoogstaande moraal van hun heilig boek, de *Ramayana*, had leren ontdekken. Ofschoon in Ramskapelle, West Vlaanderen, geboren, noemde hij pater Bulcke de "jewel of India", de parel van Indië.

Generaties in Indië zullen hem blijven bewonderen als een groot promotor van de Hindi taal en een voorvechter van culturele ontvoogding. In 1951 verkreeg hij de Indische nationaliteit. Het meest bekend raakte de Vlaamse jezuïet met zijn 40.000 woorden tellend Hindi-Engels woordenboek (1968). Het is een werk van nationale betekenis en nog steeds het meest authentieke referentiewerk.

In 1977 publiceerde pater Bulcke zijn vertaling van het Nieuwe Testament in het Hindi. Zijn vertaling van het Oude Testament heeft hij net niet kunnen voltooien: bij zijn dood in 1982 was 90% vertaald naar het Hindi.

Ofschoon de gevierde jezuïet alle religies respecteerde en bestudeerde, werd hij heel populair bij de Hindu's – meer nog dan bij zijn eigen geloofsgenoten. Voor Christenen was hij een groot missionaris, maar Hindu's zullen zijn naam blijven levend houden.

Saint Xavier's College en het Camille Bulcke Research Centre, beiden in Ranchi gevestigd, hadden de verjaardagsviering georganiseerd. De bibliotheek van het Research Centre startte met de 8.000 boeken uit de nalatenschap van pater Bulcke en telt vandaag 15.000 volumes.